



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 17/7/2022

Lm Chánh xứ Phaulô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Khi nói đến những khuôn mặt nổi bật trong việc phục vụ người nghèo trong thế kỷ 20, không ai là không biết đến Mẹ Thánh Têrêsa Calcutta (1910-1997). Mẹ Têrêsa luôn bận rộn trong việc tận tụy phục vụ người nghèo và bệnh tật. Tuy vậy, Mẹ và các nữ tu của Dòng Thừa Sai Bác Ái do Mẹ thành lập, luôn duy trì tối thiểu một tiếng đồng hồ mỗi ngày để cầu nguyện trước Chúa Giêsu Thánh Thể. Khi còn sống, có lần Mẹ giải thích điều này như sau: *“Chúng tôi thấy rằng qua việc làm Giờ Thánh mỗi ngày, tình yêu của chúng tôi đối với Chúa Giêsu mật thiết hơn, tình yêu của chúng tôi đối với nhau trở nên rộng lượng hơn, và tình yêu của chúng tôi đối với người nghèo càng trở nên sâu sắc hơn. Giờ Thánh của chúng tôi chính là giờ cầu nguyện hằng ngày của gia đình... Nhờ việc cầu nguyện trước Chúa Giêsu Thánh Thể mà ơn gọi của Hội dòng chúng tôi tăng lên gấp bội. Năm 1963, chúng tôi làm Giờ Thánh mỗi tuần một lần. Nhưng đến năm 1973, khi chúng tôi bắt đầu làm Giờ Thánh mỗi ngày, cộng đoàn chúng tôi bắt đầu phát triển mạnh mẽ.”*

Câu chuyện trên đây minh họa cho chủ đích của bài Tin Mừng Chúa nhật 16 Thường niên năm C hôm nay (Lc 10:38-42). Đó là người Kitô hữu phải đặt Thiên Chúa là ưu tiên hàng đầu trong cuộc sống hằng ngày của mình. Chắc chắn rằng, Chúa Giêsu không có ý đánh giá thấp tâm tình hiếu khách của Mátta dành cho Ngài và các môn đệ khi chị bận rộn lo nấu nướng để tiếp đãi các ngài. Tuy nhiên, việc Mátta phân tâm với Chúa Giêsu khi thấy người em gái Maria cứ ngồi nghe Ngài giảng dạy khiến Chúa phải lên tiếng: *“Mátta ơi! Con bận khoản lo lắng nhiều chuyện quá! Chỉ có một chuyện cần thiết mà thôi. Maria đã chọn phần tốt nhất, và sẽ không bị ai lấy đi”* (Lc 10:42). Thật ra, việc Maria ngồi bên chân Chúa Giêsu và nghe lời Người giảng dạy chính là việc phục vụ Chúa tốt nhất bởi vì chỉ khi lắng nghe lời Chúa và để lời của Người hướng dẫn tư tưởng và hành động của mình, chúng ta mới có thể trở thành những môn đệ đích thật. Trái lại, nếu chúng ta có tư tưởng như Mátta cho rằng công việc của mình là tốt nhất bởi vì làm cho Chúa nên cứ cắm đầu cắm cổ mà không có thời giờ cầu nguyện thì đến một lúc nào đó, chúng ta sẽ cảm thấy mệt mỏi và đâm ra bức bối, trách móc người khác và ngay cả Chúa nữa!

Chúng ta cũng nên nhớ rằng Thánh sử Luca kể câu chuyện về chị em Mátta và Maria trong bài Phúc Âm hôm nay liền theo Dụ ngôn “Người Samaritanô nhân hậu” mà chúng ta đã nghe vào Chúa nhật tuần trước, như thể là một chú giải về dụ ngôn này, trong đó thầy tư tế và thầy Lêvi, như Mátta, quá bận rộn với công việc riêng của mình nên không thể thấy điều Thiên Chúa thực sự đòi hỏi. Ngược lại, như người Samaritanô nhân hậu đã bỏ qua một bên những hoạch định công việc riêng của mình để chăm sóc người bị quân cướp đánh đập, Maria có thể thấy điều cốt lõi nhất Chúa Giêsu cần lúc đó, đặc biệt khi Ngài trên đường về Giêrusalem để chịu khổ nạn; đó là thời khoảng những người Chúa Giêsu thương mến phải chú tâm đến những ưu tư và quan tâm của Ngài.



Có thể có người nói rằng thay vì bỏ giờ ra cầu nguyện thì tốt hơn nên dùng thời gian đó để giúp người nghèo, người đau khổ. Tuy nhiên, trong thực tế, chính thời gian cầu nguyện mới đem lại sức mạnh tinh yêu để phục vụ tha nhân đắc lực hơn.

Đức Đáng kính Hồng Y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận cho rằng: *“Nếu muốn biết công việc tông đồ của ai, ta hãy xem người ấy cầu nguyện thế nào? Thực tế cho thấy, một người càng sống đời cầu nguyện lại càng nảy sinh ước muốn hoạt động tông đồ, và một người hằng say hoạt động tông đồ bao giờ cũng phát sinh nhu cầu muốn rút lui vào nơi yên tĩnh để cầu nguyện. Cầu nguyện là linh hồn của hoạt động, và hoạt động là kết quả của cầu nguyện. Khuôn vàng thước ngọc của đời sống chúng ta là: ‘Cầu nguyện và hoạt động’. Vì thế, vẫn đề không phải là chọn một trong hai mẫu người Maria hay Mátta, hoặc chọn một trong hai cách hiện diện, mà là chọn Chúa trong mọi sự.”*

Chắc chắn không phải tất cả mọi người, nhất là giáo dân, đều có nhiều thời gian để cầu nguyện, nhưng việc để ra 15 phút mỗi ngày để tâm sự với Chúa không phải là điều quá khó nếu chúng ta xem lại cách chúng ta lãng phí thời gian trong ngày như thế nào!

Như thế, bài Phúc âm hôm nay cũng nhắc nhở chúng ta rằng cho dù trong ngày có bận rộn đến đâu đi chăng nữa, chúng ta phải cố gắng bỏ giờ ra cho Chúa để rồi trong thanh lặng của sự cầu nguyện, chúng ta nghe được tiếng Chúa nói trong tâm hồn để Ngài hướng dẫn cuộc sống chúng ta. Điều này thật dễ nhưng cũng thật khó bởi vì chúng ta thường cứ để tâm trí lúc nào cũng bận bịu cho công việc và ngay cả thú vui nhiều khi tội lỗi, để rồi nói rằng chúng ta không có giờ cầu nguyện, không có giờ để lắng nghe tiếng Chúa và cũng từ đó chẳng có thời gian để lắng nghe nỗi niềm của nhau, từ những người trong gia đình cho đến những anh chị em đau yếu bệnh tật.

Lạy Mẹ Maria, xin Mẹ giúp chúng con biết đặt Chúa trên hết mọi sự để rồi con có thể để giờ lắng nghe tiếng Chúa. Nhờ thế con sẽ có được sự bình an, niềm vui và sức mạnh để thực thi sứ mạng của người môn đệ chân chính bất chấp mọi khó khăn trong cuộc sống. Cuối cùng ra, chính Chúa mới chính là Đấng mà con thực sự tìm kiếm, chứ không phải là công việc của Chúa! ✠



- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
 Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
 Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
 Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
 Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
 Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
 Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
 Châu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
 Châu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
 Châu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website.](#)

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
- † **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- † **Thánh Lễ:** 12PM (ở Nhà Thờ)
- † **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đồng Tài Chánh**
 Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
 Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
 Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
 Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
 Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trinh Vương (469) 556-9479
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 529-5698
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
 Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
 Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
 Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235
- Ban Việt Ngữ**
 Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
 Anh Đỗ Phong (214) 923-3794
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
 Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
 Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
 Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
 Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Bình Đức Mẹ**
 Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
 Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**
 Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999
- Mục Vụ Giới Trẻ**
 Anh Phạm David (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
 Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
 Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
 Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321
- Nhóm Bảo Trì TT An Phong**
 Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

- Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org
 T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
 Thứ Bảy: Đóng cửa



**CHÚA NHẬT
THỨ 16 THƯỜNG
NIÊN NĂM C -
JULY 17TH, 2022**

- Chúa Nhật 17/7 trong Tuần 16 Thường niên năm C. Quyên tiền cho Quỹ Liên đới với Giáo hội Phi châu
- Thứ Hai 18/7. Thánh Camilô đệ Lêli, Linh mục.
- Thứ Ba 19/7 trong Tuần 16 Thường niên.
- Thứ Tư 20/7. Thánh Apôlônariô, Giám mục, Tử đạo.
- Thứ Năm 21/7. Thánh Lôrensô Brindisi, Linh mục, Tiến sĩ Hội Thánh.
- Thứ Sáu 22/7. Thánh Maria Mađalêna. Lễ Kính
- Thứ Bảy 23/7. Thánh Brigítta, Nữ tu.
- Chúa Nhật 24/7 trong Tuần 17 Thường niên năm C. Ngày Thế Giới Ông Bà và Người Cao Niên lần 2.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Thánh Lễ Hôn Phối vào thứ Bảy ngày 16/07/2022 của:

Anh Vũ Bình & Chị Nguyễn Loan

Nguyên xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho các gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ LIÊN ĐỐI
GIÁO HỘI PHI CHÂU (16 & 17/7)**

Cuối tuần lễ ngày 16 & 17/7, Giáo hội Hoa Kỳ kêu gọi mọi tín hữu hãy quảng đại trong việc đóng góp cho Quỹ Liên Đới Giáo Hội Phi Châu. Số tiền quyên góp sẽ được dùng để giúp các trường học Công giáo, việc rao giảng Tin Mừng, cùng các dự án giáo dục và xã hội của Giáo hội Phi châu.

Our second collection this weekend is for the Solidarity Fund for the Church in Africa. Funds collected support schools, evangelization and outreach projects, and education of clergy and religious. Please be generous.

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 32
MÙA THU 2022**

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 32 (Mùa Thu 2022) sẽ khai giảng vào **sáng Thứ Bảy ngày 17 tháng 9, 2022, lúc 9:00AM** tại Trung Tâm Thánh An Phong thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: **Thứ Bảy 17 tháng 9, 9:00AM - 5:00PM** và **Thứ Bảy 24 tháng 9, 9:00AM - 5:15PM**. Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

NGHIÊN CỨU VỀ SỨC KHỎE CỘNG ĐỒNG

Nữ Tiến sĩ Nguyễn Uyên Sa, Giáo sư Trường Y Tế Công Cộng thuộc Đại học Bắc Texas (University of North Texas, Fort Worth) chân thành cảm ơn Ông Bà và Anh Chị Em nào vào Chúa nhật tuần trước 10/7 đã ghi danh trong việc nghiên cứu tìm hiểu sức khỏe Cộng đồng người Việt vùng Dallas-Fort Worth. Vào Chúa nhật này 17/7, những người nào đã ghi danh, xin vui lòng đến các bàn ở cuối Nhà thờ sau các Thánh lễ 7:30am và 10am để nhận package với những giấy tờ cần thiết cho việc nghiên cứu này.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7pm - 8:30pm

Where: St. Gerard Building

Please read beforehand **Book of Judges:** Judges 4:4-24; Judges 6; Judges 7; Judges 13; Judges 14; Judges 15; Judges 16:1-21; Judges 16:22-31.

NGÂN KHÁNH LINH MỤC CHA CHÍNH XỨ

Vào thứ Bảy ngày 6 tháng 8, 2022, Giáo xứ sẽ tổ chức Kỷ niệm Ngân khánh Linh mục của Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., trong Thánh lễ Tạ Ơn lúc 4 giờ chiều ở Nhà thờ, với sự hiện diện của một số linh mục, tu sĩ, cùng thân nhân, bằng hữu và đại diện của các Hội đoàn, Ban ngành, Giáo khu.

Để cho Thánh lễ và Bữa ăn sau đó tại Hội trường được chuẩn bị chu đáo, xin các cá nhân và hội đoàn vui lòng hồi báo số người tham dự bằng cách gửi điện thư về chahai25nam@gmail.com trước ngày 20 tháng 7 này. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ GIÁO XỨ THÁNH TÂM

- * **Giải Đặc Biệt (2022 Cadillac XT4):**
Vé mang số 15770
- * **Giải Nhất (\$2,000 Gift Card):** Vé mang số 5911
- * **Giải Nhì (\$1,500 Gift Card):** Vé mang số 9226
- * **Giải Ba (\$1,000 Gift Card):** Vé mang số 11576
- * **Giải Bốn (\$500 Gift Card):** Vé mang số 6732

Những ai có vé số trúng như trên, xin liên lạc với Anh Nguyễn Kim Thanh (Chủ tịch Hội đồng Mục vụ Giáo xứ Thánh Tâm) ở số điện thoại 214-315-0500 để nhận giải thưởng

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com

**THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC****Sunday School Calendar**

- 1. Sun, June, July, and Sun Jul 31:**
No Registration // Văn phòng KGD đóng cửa
- 2. Sun, Aug 7 (9am - 12pm):**
Class Listing & Last Day of Late Registration
Niêm yết Danh sách lớp học & Ngày cuối ghi danh trễ
- 3. Sun, Aug 14 (9am - 12pm):**
Orientation Day of GL-VN-TNTT, Purchase of School Uniform // Ngày Tu nghiệp của Giảng viên Giáo lý, Việt ngữ, và Huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể / Bán Đồng phục
- 4. Sun, Aug 21:**
First Day of Sunday School // Khai Giảng GL-VN-TNTT
- 5. Sun, Aug 28:** Last Day of Class Changes // Ngày cuối đổi lớp
- 6. Sun, Sep 4:** Labor Day Weekend - NO SCHOOL
Lễ Lao Động - NGHỈ HỌC
- 7. Sun, Sep 11:** Last Day of Withdrawal & Refund // Ngày cuối rút tên học sinh & Lấy tiền lại
- 8. Lệ phí ghi danh trễ (sau April 24) là:**
Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - TNTT: \$50
- 9. Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration**
Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2016)
Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2016)
TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31 tháng 8 năm 2015)
- 10. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo Dục / KGD Schedule**
9:00am - 10:15am Giáo Lý / Faith Formation (1 st - 10 th grade)
10:30am - 11:45am Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45pm - 3:00pm TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15pm - 4:30pm Giáo Lý / Faith Formation
10:30am - 11:45am Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)

RAO HÔN PHỐI LẦN 1

Cô Lê Thị Ngọc Lannie, sinh ngày 15/1/1972, hiện cư ngụ tại Garland, Texas, dự định kết hôn với Anh Đặng Tuấn Cảnh, sinh ngày 24/11/1965, hiện cư ngụ tại Thị trấn Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng, Việt Nam.

Theo luật Giáo hội, ai biết đôi này có ngăn trở gì, xin vui lòng liên lạc với Cha Chính xứ.



BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 10/7/2022

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection):	\$15,099.00
Online Donations on Freedomationkiosk.com:	\$495.00
Online Donations on Dmhcg.net:	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Lê Loan (SDB 3270)	\$500.00
Khấn (Virgin Mary Donations):	\$202.00
Rửa Tội (Baptism Fees):	\$160.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0378	Trương Ngọc Hoa	\$500.00
0766	Ngô Thị Vy	\$600.00
0771	Phạm Thị Nga	\$1,000.00
0906	Ngô Mạnh Tùng	\$100.00

ĐÓNG GÓP ONLINE CHO GIÁO XỨ

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được để dành cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ www.dmhcg.org, sau đó bấm vào mục **“Donation - Đóng góp online”**, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

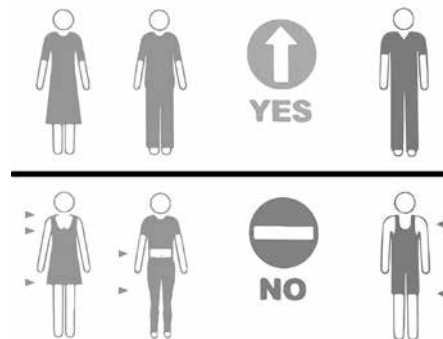
Dress Code for Holy Mass

“[Trong Thánh lễ] cách đi đứng (các cử chỉ, áo quần) phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút Chúa Kitô là thượng khách của chúng ta.” (Giáo lý, số 1387)

- KHÔNG mặc quần đùi
- KHÔNG mặc váy ngắn trên đầu gối
- KHÔNG mặc áo hở nách
- KHÔNG mặc áo vải mỏng thấy da
- KHÔNG mặc áo khoét hở sâu ngực
- KHÔNG mặc quần áo thể thao

“[At Mass], bodily demeanor (gestures, clothing) ought to convey the respect, solemnity, and joy of this moment when Christ becomes our guest.” (Catechism of the Catholic Church, no. 1387)

- NO Shorts
- NO Short skirts or short dresses
- NO Tank tops or Spaghetti straps
- NO See through garments
- NO Low cut shirts



GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

CÁC LINH MỤC NIGERIA BÁO ĐỘNG RẰNG LINH MỤC Ở NIGERIA CÓ NGUY CƠ BỊ HUỖ DIỆT

Trước tình hình gia tăng đáng kể các vụ bắt cóc, giết người và bạo lực tại Nigeria, các linh mục nước này nói rằng “thật đáng buồn là trong quá trình hoạt động mục vụ thông thường của họ, các linh mục đang trở thành một ‘chủng loại’ có nguy cơ tuyệt chủng”.

Theo kết quả điều tra của tổ chức Trợ giúp các Giáo hội Đau khổ, ít nhất 18 linh mục ở nước này đã bị bắt cóc kể từ đầu năm 2022, 5 trong số đó vào tuần đầu tiên của tháng Bảy. Hầu hết những người bị bắt cóc sau đó đã được thả, ngoại trừ 3 người đã bị giết.

Tổ chức bác ái này cũng cho biết, nhiều lần và ở nhiều cấp độ khác nhau, chính phủ đã được yêu cầu giúp đỡ, tuy nhiên, theo nhận xét của Hội đồng Giám mục Nigeria, điều đó vẫn tiếp diễn. Như thế, “rõ ràng là đối với quốc gia, (chính phủ) đã thất bại trong nhiệm vụ chính (của mình) là bảo vệ cuộc sống của công dân Nigeria.”

Tuy là đối tượng của bạo lực, các linh mục Nigeria từ chối mọi phản ứng bạo lực hay vũ lực, vì các ngài không phải là “những kẻ khủng bố hay một công ty gây chiến.” Các linh mục viết trong thư gửi đến tổ chức Trợ giúp các Giáo hội Đau khổ: “Hành trình sứ vụ của chúng tôi bao gồm việc công bố Lời Chúa và cử hành Bí tích Thánh Thể như việc tưởng nhớ Chúa Kitô và sứ vụ của Người trên trái đất. Điều này ngụ ý rằng chúng tôi mang theo những cuốn sách thánh chứ không phải vũ khí. Chúa Kitô không bao giờ khuyến khích chúng tôi cầm vũ khí chống lại bất cứ ai hoặc thực hiện các hành vi báo thù.”

Do đó, các linh mục nhấn mạnh việc cơ bản họ cần làm dù thiếu an ninh, để tiếp tục là “những người bảo vệ sự sống và hòa bình”, và mời gọi các linh mục anh em liên kết với họ trong những ngày này, tham gia một sáng kiến đặc biệt là cầu nguyện và ăn chay, châu Thánh Thể và đọc kinh Mân Côi.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

ĐTC PHANXICÔ BỔ NHIỆM 3 NGƯỜI NỮ VÀO BỘ GIÁM MỤC

Ngày 13/7/2022, ĐTC Phanxicô đã bổ nhiệm ba người nữ, gồm hai nữ tu và một trinh nữ thánh hiến, làm thành viên của Bộ Giám mục, cơ quan sẽ chịu trách nhiệm đánh giá các ứng viên giám mục cho các giáo phận. Đây là những người nữ đầu tiên được bổ nhiệm làm thành viên của Bộ Giám mục.

Người thứ nhất là sơ Raffaella Petrini, dòng Phanxicô, đang là Tổng thư ký của Phủ Thống đốc thành Vatican, vị trí thứ hai trong Phủ Thống đốc thành Vatican, kể từ tháng 11/2021.

Tiếp đến là sơ Yvonne Reungoat, bề trên tổng quyền của Dòng Con Đức Mẹ Phù hộ. Năm 2019, nữ tu người Pháp này là một trong bảy phụ nữ đầu tiên được bổ nhiệm làm thành viên của Bộ Tu sĩ.

Và cuối cùng là chị Maria Lia Zervino, thành viên của Hiệp hội các Trinh nữ Thánh hiến “Servidoras”, chủ tịch của Liên minh các Tổ chức Phụ nữ Công giáo Thế giới. Chị cũng là cố vấn của Bộ Đối thoại Liên tôn.

Cách nay một tuần, trả lời các câu hỏi phỏng vấn của phóng viên Phil Pullella của hãng tin Reuters, ĐTC Phanxicô đã thông báo về việc bổ nhiệm một số người nữ vào Bộ Giám mục; họ sẽ tham gia vào việc chọn các giám mục mới cho các giáo phận.

Cũng trong ngày 13/7/2022, ĐTC Phanxicô cũng bổ nhiệm bốn Hồng y, bốn Hồng y tân cử và hai giám mục làm thành viên Bộ Giám mục.

Cho đến nay, các thành viên của Bộ Giám mục là nam giới và chủ yếu là các Hồng y, và một số giám mục.

Công việc của 24 thành viên của Bộ Giám mục là hỗ trợ việc chọn giám mục cho các giáo phận. Thông thường, Sứ thần Tòa thánh tại một nước chuyển các đề cử và tài liệu cho Vatican. Sau đó, Bộ Giám mục thảo luận về việc bổ nhiệm và tiến hành bỏ phiếu. Các ứng viên sẽ được trình lên Đức Giáo hoàng cùng với các đề cử. Nhưng quyết định cuối cùng trong việc bổ nhiệm giám mục thuộc về Đức Giáo hoàng, và ngài có thể tự do lựa chọn bất cứ ai mà ngài chọn.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

HƯỚNG DẪN CỬ HÀNH NGÀY THẾ GIỚI ÔNG BÀ & NGƯỜI CAO NIÊN LẦN THỨ HAI

Ngày 14/7/2022, Bộ Giáo dân, Gia đình, Sự sống và Giáo phận Roma đã đưa ra hướng dẫn cử hành Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi lần thứ hai, vào Chúa Nhật ngày 24/7/2022, có chủ đề: “Trong tuổi già, vẫn sinh hoa kết quả”.

Tại Vatican, vào lúc 10 giờ sáng ngày 24/7/2022, Đức Hồng y Angelo De Donatis, Giám quản Giáo phận Roma, sẽ cử hành Thánh lễ trong Đền thờ Thánh Phêrô.

Cử hành Thánh lễ và thăm viếng người già neo đơn

Bộ Giáo dân, Gia đình và Sự sống đề nghị hai cách thức các giáo phận trên toàn thế giới có thể tham dự cử hành ngày này: Cử hành một Thánh lễ hoặc thăm viếng người già neo đơn. Trên trang web của mình, Bộ cung cấp các tài liệu cũng như những gợi ý mục vụ và phụng vụ để giúp các giáo phận cử hành Ngày này, đặc biệt là thăm viếng và đồng hành với người già neo đơn.

Giáo hội cũng ban ơn Toàn xá cho các tín hữu thực hiện việc này trong những ngày gần với ngày 24/7, vì như Đức Thánh Cha khẳng định trong Sứ điệp Ngày Ông bà và Người cao tuổi năm nay: “thăm viếng người già neo đơn là công việc của lòng thương xót trong thời đại chúng ta.”

Trong thư gửi các cha xứ của giáo phận Roma và

những người già ở Roma, Đức Hồng y De Donatis nhắc rằng vào mùa hè, nhiều người già cảm thấy bị bỏ rơi hơn. Do đó, “thật là tốt khi vào dịp này, nghĩ về một giây phút đơn giản và ý nghĩa đối với người già.” Ngài mời gọi thăm viếng người già tại tư gia hay trong các nhà dưỡng lão.

Quan tâm đến người cao tuổi

Đức Hồng y Kevin Farrell, Tổng trưởng Bộ Giáo dân, Gia đình và Sự sống, nhận định rằng “Với Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi, Đức Thánh Cha mời gọi chúng ta ý thức về tầm quan trọng của người già trong đời sống xã hội và cộng đoàn của chúng ta và do đó không cử hành nó riêng rẽ nhưng theo cấu trúc.”

Ngày Thế giới Ông bà và Người cao tuổi được Đức Thánh Cha thiết lập vào năm 2021 và được cử hành hàng năm vào Chúa Nhật thứ tư của tháng 7, năm nay vào ngày 24/7.

Vào ngày 24/7 Đức Thánh Cha sẽ bắt đầu chuyến viếng thăm Canada. Theo chương trình, ngài sẽ viếng Đền thờ Thánh Anna do Dòng Chúa Cứu Thế đảm trách, và gặp gỡ người già và giới trẻ tại Trường Tiểu học ở Iqaluit. Chăm sóc người già và việc đối thoại giữa họ và các thế hệ trẻ hơn là quan tâm không ngừng của Đức Thánh Cha.

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

GOLDEN ANNIVERSARY MASS

The Diocesan Golden Anniversary Mass for married couples celebrating their 50th anniversary during 2022 (married any time during the year 1972)

The Golden Anniversary Mass will be held on Saturday, August 27, 2022 at 10 am at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue | Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Grand Salon.

Registration is required. To register, please visit

<https://www.cathdal.org/goldenmass>



THE SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - YEAR C

(Gn 18:1-10a; Col 1:24-28; Lk 10:38-42)

For those of us who are doers, this week's Gospel Reading provides both a point of identification and a point of challenge. Many of us can see ourselves in Martha. Like her, we get up each morning with a do-list a mile long that we developed during the night as we lay abed. We are so committed to serving God and others and need to do so with such a high standard of excellence, we hit the ground running. Mostly, we feel it is easier to do it ourselves than it is to get someone else to do it up to our standards, so the do-list never gets shorter. Though we love to serve and to do, at the same time, with a degree of self-righteous satisfaction, we are critical that others are not as committed, and/or as efficient as we are. Deep in our heart we love to do, and love to do it well.

Interestingly, Jesus never condemns Martha, or us, for our commitment to work, especially work for him. What he does endeavor to do is to help us realize that when our do-list or proclivity to serve becomes excessive, starts creating anxiety in our heart, and distracts us from enjoying him, it is time to re-evaluate. And he helps us do that by telling about two wonderful, godly women, Mary and Martha his friends, who sought to serve him and his ministry.

This passage tells us nothing about Mary's proclivity to serve, or her plans for ensuring that Jesus and his disciples had something to eat when they visited her and Martha. What it does tell us is that in the midst of a busy life and a full agenda, Mary chose to come apart from her duties to spend time listening to and talking with Jesus. No doubt she was just as fully conscious of all that needed to be done as was Martha, but she undoubtedly was also conscious of how important and essential Jesus' life and teaching is.

We assume, because of Jesus' comment about Martha's "anxious and troubled" spirit that Mary was calm and peaceful in spirit. Two wonderful women, servants of God, both subjected to the same busy environment, yet with very diverse conditions of inner peace. One, Mary, who chose to set apart time to visit with Jesus, and one who did not, Martha.



Did one love him more than the other, probably not. But one understood her priorities more clearly in Jesus' opinion because she chose to listen to and talk with him. Jesus said, "*Peace I leave with you; my peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Let not your hearts be troubled, neither let them be afraid.*" Our inner peace is directly connected to Jesus the giver of peace, and the primary way we daily access that peace is through his presence.

Years ago, Robert Foster began challenging Christian men who were too busy to spend time in Jesus' presence through sacred Scripture and in prayer, to simply set aside "7 Minutes Alone With God." Only seven minutes, not very much time, and no one

expected such a little amount of time to make a difference. It was such a little bit of time that men could hardly come up with an excuse why they couldn't find time for seven minutes. As you can guess the seven minutes of reading sacred Scripture and praying became so vital that it went from seven minutes, to fifteen, to thirty minutes, and became an anchor for their daily life and gave peace in the midst of a busy life.

"We live in a worry-filled world. We find ourselves occupied and preoccupied with many things, while at the same time feeling bored, resentful, depressed and very lonely. In the midst of this world the Son of God, Jesus Christ, appears and offers us new life, the life of the Spirit of God ... A hard struggle is required. It is the struggle to allow God's Spirit to work in us and recreate us. But this struggle is not beyond our strength. It calls for some very specific, well-planned steps. It calls for a few moments a day in the presence of God when we can listen to his voice precisely in the midst of our many concerns ..." (from *Making All Things New* by Henri J.M. Nouwen)

What about us, can we find a measly seven minutes each day to read the Scriptures and pray? **We, like Mary and Martha, do have the freedom of choice and can either choose each day to pause in his presence, or not to - let's choose the good portion.**



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

CẦN NGƯỜI TRÔNG TRẺ

Cần người phụ giúp trông trẻ nhỏ tại tư gia từ 9:30AM-2:30PM 5 ngày trong tuần thuộc vùng McKinney. Lương bắt đầu từ \$15/một giờ. Nếu thích hợp và muốn biết thêm chi tiết, L/L: Mai, text hoặc điện thoại

(407) 529-6220

6/27-7/26



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Báo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND-VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



**LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS**

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080




Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044

(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon

Men Women Kids
Haircuts High lights Color Perm Wax Conditioner




SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

CẦN NGƯỜI RECEPTIONIST

Tim receptionist cho văn phòng bác sĩ.
Requirement: Thành thạo Vietnamese & ENGLISH

Premier Family Medical
6800 Alma Dr #101, Plano TX 75023

L/L BS Nga **469-767-6921**

5/27-6/27



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
CẦN NGƯỜI**

Cần surgical dental assistant: Trên 5 năm kinh nghiệm. Full-time\part-time. Xin gọi

214-310-3727

**BECOME A CERTIFIED
Professional Pet Groomer**

PGAcademyUSA.com

500 Hr Program

prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
Plano, TX

(469) 298-0181

American Pet Grooming Academy




NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Hoang Son Jewelry
 High-end Diamond and Jewelry products
 In House Gemologist (GIA)
817-801-4481
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
 - Có chuyên gia giám định hộ toàn GIA hướng dẫn tận tình
 - Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Dentures
• NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN
NHÂN VIÊN PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
 Anh Trí **(503) 415-0384**

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gặp gỡ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN CHUYÊN TRỊ RĂNG BI CHẤU MÀU	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp dân quốc)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.